

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1939-1940	N° 199		Zittingsjaar 1939-1940
	9 AVRIL 1940	9 APRIL 1940	

PROJET DE LOI
portant institution
pour les bâtiments de navigation intérieure
du certificat d'immatriculation.

PROJET
 TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

ARTICLE PREMIER.

Tout bâtiment de navigation intérieure, immatriculé conformément aux prescriptions de l'article 3 du Livre II du Code de Commerce, doit être pourvu d'un certificat d'immatriculation délivré par le service chargé de la tenue du registre d'immatriculation et attestant que le bâtiment y a été inscrit.

Un arrêté royal déterminera la forme de ce certificat.

ART. 2.

Le certificat d'immatriculation porte les mentions énoncées à l'article 6 du Livre II du Code de Commerce et, en outre, le numéro et la date du certificat de jaugeage, les lettres et numéros distinctifs du bureau de jaugeage, de même que le numéro sous lequel le bâtiment est immatriculé.

Un duplicata peut tenir lieu de certificat. Ce duplicata doit être désigné comme tel; il doit rappeler la date du certificat primitif et mention de sa délivrance doit être faite sur le registre matricule.

Toute modification apportée aux mentions du registre matricule en exécution de l'article 7³ du Livre II du Code de Commerce doit être reportée sur le certificat d'immatriculation.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

N° 10, Projet de loi :

N° 123, Rapport.

Annales du Sénat :

Séance du 20 mars 1940.

WETSONTWERP
houdende invoering, voor de binnenvaartuigen,
van het bewijs van teboekstelling.

ONTWERP
 DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EERSTE ARTIKEL.

Elk binnenvaartuig, teboekgesteld overeenkomstig de voorschriften van artikel 3 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, moet voorzien zijn van een bewijs van teboekstelling, uitgereikt door den dienst belast met het houden van het register van teboekstelling en bevestigende dat het vaartuig in dat register werd ingeschreven.

De vorm van dat bewijs wordt bepaald bij Koninklijk besluit.

ART. 2.

Het bewijs van teboekstelling bevat de bij artikel 6 van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorziene aanwijzingen en, bovendien, het nummer en den datum van den meetbrief, de onderscheidingsletters en -nummers van het kantoor der scheepsmeting, zoomede het nummer waaronder het vaartuig is teboekgesteld.

Het bewijs kan vervangen worden door een duplicaat. Dit duplicaat moet als zoodanig zijn aangewezen; de datum van het oorspronkelijk bewijs moet er op vermeld worden en in het register van teboekstelling moet van de uitreiking er van aantekening worden gehouden.

Elke wijziging, ter uitvoering van artikel 7³ van Boek II van het Wetboek van Koophandel in de aantekeningen in het register van teboekstelling aangebracht, moet insgelijks op het bewijs van teboekstelling vermeld worden.

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

N° 10, Wetsontwerp :

N° 123, Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 20 Maart 1940.

Pour les bateaux en construction, il est délivré un certificat provisoire qui devra, sous les sanctions édictées par l'article 8, être remplacé par un certificat définitif, à la diligence du propriétaire du bateau dès l'achèvement de celui-ci.

ART. 3.

Le certificat d'immatriculation permet au bâtiment qui en est pourvu de se prévaloir du pavillon belge.

Ce certificat doit être produit à toute réquisition des agents de l'autorité.

ART. 4.

Si le bâtiment est radié du registre matricule, le certificat d'immatriculation doit être remis, pour être annulé, au service chargé de la tenue du registre.

ART. 5.

Tout bâtiment de navigation intérieure visé à l'article premier ci-dessus doit porter les lettres caractéristiques et le numéro de son immatriculation. Ces indications sont reproduites en caractères indélébiles sur les parties les plus durables de la coque.

ART. 6.

Il est défendu d'effacer, d'altérer, de rendre méconnaissables, de couvrir ou de cacher par un moyen quelconque les lettres et le numéro d'immatriculation ou d'y ajouter d'autres inscriptions de nature à nuire à la clarté de celles qui sont prévues à l'article précédent.

ART. 7.

Tout bâtiment pourvu d'un certificat d'immatriculation conformément aux dispositions de la présente loi est autorisé, s'il satisfait aux prescriptions légales ou réglementaires relatives à la sécurité, à naviguer exceptionnellement en mer, sans qu'il soit requis de se munir d'une lettre de mer.

Toutefois, le Ministre ayant la Marine dans ses attributions pourra s'opposer à ce qu'il soit fait un usage abusif de cette disposition.

ART. 8.

Est passible d'une amende de 200 à 2,000 francs, quiconque aura fait naviguer un bâtiment de navigation intérieure en contravention aux prescriptions de l'article premier.

Voor de binnenschepen in aanbouw wordt een voorloopig bewijs uitgereikt dat, onder de bij artikel 8 gestelde straffen, ten verzoeken van den eigenaar van het binnenschip door een gewoon bewijs moet worden vervangen zoodra het schip afgebouwd is.

ART. 3.

Een binnenvaartuig dat van een bewijs van teboekstelling is voorzien, is gerechtigd om zich op de Belgische vlag te beroepen.

Bedoeld bewijs moet vertoond worden op elk verzoek van de overheidsbedienden.

ART. 4.

Indien het vaartuig in het register van teboekstelling wordt doorgehaald, moet het bewijs van teboekstelling aan den dienst, belast met het houden van dat register, worden terugbezorgd om ongeldig te worden gemaakt.

ART. 5.

Op elk binnenvaartuig als bedoeld in voorgaand artikel één moeten de herkenningletters en het nummer waaronder het is teboekgesteld vermeld zijn. Die aanwijzingen dienen met onuitwisbare teekens op de duurzaamste delen van den romp aangebracht.

ART. 6.

Het is verboden de letters en het nummer van teboekstelling op om het even welke wijze uit te wischen, te veranderen, onleesbaar te maken, te bedekken of te verbergen dan wel er andere opschriften aan toe te voegen waardoor de duidelijkheid van die voorzien in het vorig artikel zou kunnen geschaad worden.

ART. 7.

Elk vaartuig, dat overeenkomstig de bepalingen van deze wet van een bewijs van teboekstelling is voorzien, mag, indien het aan de wets- of reglementsvoorschriften betreffende de veiligheid voldoet, bij uitzondering op zee varen, zonder van een zeebrief voorzien te moeten zijn.

De Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, kan er zich echter tegen verzetten dat van deze bepaling een verkeerd gebruik wordt gemaakt.

ART. 8.

Is strafbaar met geldboete van 200 tot 2,000 frank, al wie een binnenvaartuig heeft doen varen in strijd met de bepalingen van artikel één.

Toute contravention aux articles 4 à 6 est punie de la même peine.

Le Titre premier du Code pénal est, dans son ensemble, applicable à ces infractions.

Disposition transitoire.

ART. 9.

Pour les bâtiments de navigation intérieure actuellement existants, la présente loi est applicable, sous les sanctions qu'elle édicte, dix jours soit après la date où ils ont été immatriculés, soit après la date où ils auraient dû l'être, en exécution de la loi rendant obligatoire l'immatriculation des navires et bateaux.

Bruxelles, le 20 mars 1940.

Le Président du Sénat,

Alle overtreding van artikelen 4 tot 6 wordt gestraft met dezelfde straf.

Titel I van het Wetboek van Strafrecht vindt, in zijn geheel, toepassing ten aanzien van die misdrijven.

Overgangsbepaling.

ART. 9.

Deze wet is, onder de er bij gestelde straffen, op de thans bestaande binnenvaartuigen toepasselijk tien dagen hetzij na den datum waarop zij werden teboekgesteld, hetzij na den datum waarop zij hadden moeten teboekgesteld zijn ter uitvoering van de wet houdende invoering van de verplichte teboekstelling van zee- en binnenschepen.

Brussel, 20 Maart 1940.

De Voorzitter van den Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires :

De Secretarissen :

J. BOUILLY,
J.-J. DE CLERCQ.

SESSION 1939-1940.		I	ZITTINGSJAAR 1939-1940.
Projet, N° 199.	Séance du 8 mai 1940.	Vergadering van 8 Mei 1940.	Ontwerp, Nr 199.
PROJET DE LOI portant institution pour les bâtiments de navigation inté- rieure du certificat d'imma- trication.		WETSONTWERP houdende invoering, voor de bin- nenvaarttuigen, van het bewijs van teboekstelling.	
<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>M. JORIS</u> .		<u>AMENDEMENTEN</u> door den <u>heer JORIS</u> voorgesteld.	
<u>ART. 2.</u>		<u>ART. 2.</u>	
AJOUTER IN FINE AU PARAGRAPHE PREMIER :		AAN HET SLOT VAN DE EERSTE PARAGRAAF TOEVOEGEN:	
...et éventuellement la radiation dans le régistre d'un pays étranger, l'indication de ce registre et la date de radiation.		...en, eventueel, de doorhaling -in het re- gister van een vreemd land- de aanduiding van dit register en den datum der doorhaling.	
<u>ART. 8.</u>		<u>ART. 8.</u>	
REDIGER COMME SUIT :		DOEN LUIDEN ALS VOLGT :	
Est passible d'une amende de <u>2.000 à</u> <u>10.000 frs</u> quiconque aura fait naviguer, etc...		Is strafbaar met geldboete van <u>2.000 tot</u> <u>10.000 frank</u> , al wie een binnenvaartuijg, enz...	
		L. JORIS.	